

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Że zaś są wzbudzani martwi i Mojżesz ujawnił przy krzaku cierniowym jak mówi Pan Bóg Abrahama i Bóg Izaaka i Bóg Jakuba
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To natomiast, że umarli są wzbudzani, zaznaczył i Mojżesz przy krzaku,* gdy nazwał Pana Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba . ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Że zaś podnoszą się martwi, i Mojżesz ujawnił przy jeżynie*, jak mówi: Pan, Bóg Abrahama Bóg Izaaka i Bóg Jakuba. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Że zaś są wzbudzani martwi i Mojżesz ujawnił przy krzaku cierniowym jak mówi Pan Bóg Abrahama i Bóg Izaaka i Bóg Jakuba
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To natomiast, że umarli zmartwychwstają, zaznaczył i sam Mojżesz, gdy przy płonącym krzaku nazwał Pana Bogiem Abrahama, Izaaka i Jakuba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A że umarli zmartwychwstaną, to i Mojżesz pokazał przy krzaku, gdy nazywa Pana Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż umarli zmartwychwstaną, i Mojżesz pokazał przy onym krzaku, gdy zowie Pana Boga Bogiem Abrahamowym i Bogiem Izaakowym i Bogiem Jakóbowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iż umarli zmartwychwstawają i Mojżesz pokazał u krza, jako zowie Pana Bogiem Abrahamowym i Bogiem Izaakowym, i Bogiem Jakobowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A że umarli zmartwychwstają, to i Mojżesz zaznaczył tam, gdzie jest mowa O krzewie, gdy Pana nazywa Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A że umarli wzbudzeni będą, to i Mojżesz zaznaczył przy krzaku gorejącym, gdy nazywa Pana Bogiem Abrahama i Bogiem Izaaka, i Bogiem Jakuba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To, że umarli zmartwychwstają, także Mojżesz zaświadczył w opowiadaniu o krzewie, gdy powiedział, że Pan jest Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O tym zaś, że umarli zmartwychwstają, zaznaczył także Mojżesz w opowiadaniu o krzewie. Nazywa tam Pana Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A to, że umarli zmartwychwstają, nawet i Mojżesz ujawnił przy krzaku, gdy mówi: Pan, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka, Bóg Jakuba.

¹⁾ <x>20 3:2-4</x>

²⁾ "W opowiadaniu o krzaku jeżynowym" (w przekładzie greckim S.T. tak określono gatunek płonącego krzewu z Księgi Wyjścia 3.2-4).

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A co do tego, że umarli będą wzbudzeni, już Mojżesz dał świadectwo przy płonącym krzewie, gdy Pana nazwał Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A że umarli zmartwychwstają, to i Mojżesz zaznaczył tam, gdzie, mówiąc 'O krzaku, nazywa Pana 'Bogiem Abrahama i Bogiem Izaaka, i Bogiem Jakuba'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А що мертві встають, то й Мойсей показав при кущі, коли назвав Господа Богом Авраамовим, і Богом Ісааковим, і Богом Яковим.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Że zaś są wzbudzani w górę umarli, i Moyses wskazał na wierzchu tej kolczastej krzewiny, jak powiada niewiadomego utwierdzającego pana jako wiadomego boga Abraama i niewiadomego boga Isaaka i niewiadomego boga Iakoba.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś, że umarli zmartwychwstają, ujawnił także Mojżesz przy krzaku jeżyny, gdy nazywa Pana Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakóba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz nawet Mosze pokazał, że umarli powstają, we fragmencie o krzaku, kiedy nazywa Adonai "Bogiem Awrahama, Bogiem Jic'chaka i Bogiem Ja'akowa".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A że umarli są wskrzeszani, wyjawiał nawet Mojżesz w sprawozdaniu o ciernistym krzewie, nazywając Pana 'Bogiem Abrahama i Bogiem Izaaka, i Bogiem Jakuba'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A to, że umarli zmartwychwstają, udowodnił już Mojżesz. Opisując swoje spotkanie z Bogiem przy płonącym krzaku, nazywa Go „Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba”.